



**KULTUURSTEREOTIPERING IN
MOEDERTAAL-TAALHANDBOEKE
IN AFRIKAANSE, NEDERLANDSE EN VLAAMSE
GEMEENSKAPPE**

deur

ALTA ENGELBRECHT

Voorgelê ter vervulling vir die graad

PHILOSOPHIAE DOCTOR

Fakulteit Opvoedkunde
Universiteit van Pretoria
Suid-Afrika

Studieleier:

Professor L Sercu
(Katholieke Universiteit Leuven, België)

Mede-studieleiers:

Dr CN van der Westhuizen
(Universiteit van Pretoria, Suid-Afrika)

Drs ET van Praag
(Voorheen van Hogeschool Rotterdam, Nederland)

PRETORIA
2009



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA
UNIVERSITY OF PRETORIA
YUNIBESITHI YA PRETORIA

VIR JONATHAN JANSEN

ERKENNING

MY OPREGTE DANK AAN DIE VOLGENDE PERSONE VIR HUL GEWAARDEERDE BYDRAE TOT DIE SUKSESVOLLE AFHANDELING VAN HIERDIE NAVORSING

- Prof Lies Sercu, my studieleier van die Katholieke Universiteit Leuven, België, vir haar begeleiding en ondersteuning die afgelope twee jaar.
- Dr Carol van der Westhuizen, my mede-studieleier van die Universiteit van Pretoria, Suid-Afrika, vir die daadwerklike verskil wat sy van meet af aan ten opsigte van hierdie studie gemaak het deur meer as die spreekwoordelike ekstra myl te loop.
- Drs Theo van Praag, my mede-studieleier, vir sy meeewing, gasvryheid en deelname aan die fokusgroepbespreking in Utrecht, Nederland.
- My hartsvriende Lutgart Stuyver (Hogeschool Artevelde, België) en GerritJan Koopman (Universiteit Utrecht, Nederland) vir hulle ongelooflike ondersteuning in hul (vir my vreemde) lande – as gewaardeerde vriende, verblyfverskaffers, organiseerders en fasiliteerders van die fokusgroepe in België en Nederland.
- My kritiese leser en akademiese gespreksgenoot, Hatim El Sgiar, by wie ek soveel geleer het.
- My Suid-Afrikaanse fokusgroeppasiliteerder, Lizette de Jager, vir haar hulp en meeewing, asook die fokusgroeplede in Nederland, België en Suid-Afrika vir hulle bydrae.
- Prof Cecelia Jansen van die Universiteit van Suid-Afrika (Unisa), vir die taalversorging en morele ondersteuning.
- Ludo de Caluwé, Karin Koopman, Anna-maria Laäs, Hilde Meysman, Joris Pauwels, Veronique Schnoek, José Vandekerckhoven, Inga Verreet en Werner von Meerbergen wat elkeen op sy/haar besondere manier in Nederland en België instrumenteel was in die suksesvolle afhandeling van hierdie studiereis.
- Herman en Marili, my kinders, vir hulle liefde, aanmoediging en onwrikbare geloof in my, ook tydens my maandelange verblyf in Nederland en België.
- Olga de Waal, Chantelle en Pieter de Wet, Marianne Driescher, Marili Engelbrecht, Grietjie Haupt, Danielle Heyns en Adrie van Dyk vir hulle tegniese bystand.
- Lojale vriende en kollegas – te veel om op te noem – vir soveel opofferings, meeewing en daadwerklike ondersteuning.



ABSTRAK

Die navorsingsdoel van hierdie studie is om insig te verkry in die rol van handboeke in die instandhouding en legitimering van etniese magsverhoudinge, in die besonder deur middel van die bevestiging van kulturele stereotipes onderliggend aan die nie-geformuleerde, maar effektiewe verspreiding van norme, waardes en houdings. Gegrond op die aanname dat handboeke sosiale en politieke werklikhede weerspieël, ondersoek hierdie kwalitatiewe studie die voorstellingspraktyke in Nederlandse, Vlaamse en Afrikaanse taalhandboeke. 'n Kritiese diskoersanaliseontwerp, ondersteun deur 'n tematiese analise en fokusgroepbesprekings, word aangewend om die visuele materiaal in een handboekreeks van elk van die drie gemeenskappe te ondersoek. Ter aanvang word die drie Dietsse tale se moontlike invloed op mekaar, ook ten opsigte van diversiteit, bespreek. Die teoretiese begronding is geanker in die veld van houding-, kultuur- en visuele studies. Die kennisbasis aangaande handboekvoorstellings in die onderskeie gemeenskappe word ontgin. Die bevindinge word as indikatore van die fokusgroepbesprekings in die drie tersaaklike gemeenskappe, sowel as 'n tematiese analise van die visuele voorstellings in die handboeke aangebied. Daar is in die Nederlandse en Vlaamse data stereotipering gevind. Die bevindinge toon dat die visuele materiaal in die Nederlandse data as ideologiese retoriek van die dominante wit groep dien, wat die 'ander' as problematies, arm en 'anders' voorstel. Die Vlaamse reeks toon enkele voorbeelde van kulturele uitsluiting, maar gebruik ook teensimbole om self-refleksiwiteit onder leeders aan te moedig – wat outomatiese stereotipering teenwerk. As gevolg van Afrikaans se politiese verlede oorbeklemtoon die Afrikaanse handboeke 'n utopiese 'nuwe Suid-Afrika' waar ras en verskil *non-issues* is. Geen tekens van apartheidmeestersimbole kon in die Afrikaanse handboeke gevind word nie en Afrikaans as witmanstaal is in 'n groot mate gedemitologiseer. As gevolg van die sterk hekwagtersrol wat handboekbelanghebbendes soos die onderwysdepartement en uitgewers in Suid-Afrika speel, kan die Afrikaanse handboekdata slegs in 'n geringe mate met die Nederlandse en Vlaamse data vergelyk word. Anders as wat aanvanklik vermoed is, toon hierdie studie dat taal die belangrikste, indien nie die enigste, gemene deler tussen die drie gemeenskappe is.

SLEUTELWOORDE

kwalitatiewe studie – kritiese diskoersanalise – taalhandboeke – Nederlands, Vlaams, Afrikaans – kulturele voorstellingspraktyke – tematiese analise – fokusgroepbesprekings

ABSTRACT

The research goal of this study was to provide insight into the role of textbooks in the maintenance and legitimization of ethnic power relations, specifically the reproduction of cultural stereotypes informing the unstated, but effective distribution of norms, values and attitudes. Based on the assumption that textbooks serve as a mirror of the social and political order, the purpose of this qualitative study is to determine the extent to which Dutch, Flemish and Afrikaans language textbook series foster cultural stereotyping of the 'other'. Data sources for the critical discourse analysis are constituted by the visual material of one textbook series from each of the three language communities. The contextualisation includes an explanation of how the three Pan Dutch languages might influence each other, and their perspectives on diversity. The conceptual framework comprises an explication of the concepts and theories on attitude, culture and visual studies. Influential issues in the literature on textbook representation, language and identity are described in the literature study. The findings are presented as indicators derived from focus group discussions in the three countries, as well as a thematic analysis of visual representation in the textbooks. Traces of stereotyping were found in the Dutch and Flemish data. The findings show that visual material in the Dutch data serves as ideological rhetoric of the dominant white group, projecting the 'other' as problematic, poor and different. The Flemish series shows indications of cultural exclusion, but incorporates counter-symbols to encourage self-reflectivity among Flemish learners, thus countering automatic stereotyping. The Afrikaans textbooks, because of their highly politicised past, over-emphasize a utopian 'new South Africa' where race and difference are non-issues. No signs of apartheid master symbols could be found in the Afrikaans textbooks and Afrikaans is demythologised as a 'white' language. As a result of the controlling nature of the gatekeeping function in South Africa of the education department and textbook publishers, the Afrikaans textbook-data can be compared to the Dutch and the Flemish textbook-data to a limited extent only. This study has shown that the major characteristic the three communities share is language.

KEY TERMS

qualitative design – critical discourse analysis – language textbooks – Dutch, Flemish and Afrikaans – cultural representation – thematic analysis – focus groups



HOOFSTUK 1 INLEIDENDE ORIËNTERING EN PROBLEEMSTELING

	Bls	
1.1	AGTERGROND EN ORIËNTERING	1
1.2	NAVORSINGSVRAE	1
1.3	RASIONAAL	2
1.4	TERMINOLOGIE	3
1.5	AFBAKENING	4
1.6	BETEKENIS EN RELEVANSIE VAN DIE STUDIE	5
1.7	KONSEPTUELE RAAMWERK	6
1.8	LITERATUURSTUDIE	8
1.8.1	INLEIDING	8
1.8.2	DIE AARD VAN HANDBOEKE	8
1.8.3	NAVORSINGSTENDENSE TEN OPSIGTE VAN HANDBOEKE	9
1.8.4	VOORSTELLINGSPRAKTYKE IN HANDBOEKE VAN WES-EUROPA EN AFRIKA	11
1.8.4.1	Inleiding	11
1.8.4.2	Wes-Europa	11
1.8.4.3	Afrika	12
1.8.5	GEVOLGTREKKING	13
1.9	KRITIESE DISKOERSANALISE-ONTWERP (KDA)	14
1.9.1	VERONDERSTELLINGS	14
1.9.2	NAVORSINGSTRATEGIE	15
1.9.3	DATAGENERERING	16
1.10	STEEKPROEF	16



1.11	DATA-ANALISE	18
1.11.1	TEMATIESE ANALISE VAN DIE STEEKPROEF	18
1.11.2	VERSLAG VAN DIE FOKUSGROEPBESPREKINGS	18
1.12	KRITERIA VIR GEHALTEVERSEKERING	18
1.12.1	GELOOFWAARDIGHEID	18
1.12.2	GELDIGHEID EN BETROUBAARHEID	19
1.13	ETIESE OORWEGINGS	20
1.14	SLOT	20

---oOo---



HOOFSTUK 2 KONSEPTUALISERING VAN KULTUURSTEREOTIPERING

	Bls	
2.1	INLEIDING	21
2.2	KONSEPTUELE RAAMWERK	22
2.2.1	INLEIDING	22
2.2.2	VISUELE PERSEPSIE	22
2.2.3	WIT AS NORM	24
2.2.4	STEREOTIPERING	25
2.2.4.1	Inleiding	25
2.2.4.2	Vooroordeel en stereotipering	26
2.2.4.3	Kognisie en affeksie	26
2.2.4.4	Implisiete stereotipering	27
2.2.4.5	Samevatting	29
2.2.5	TOEPASSING VAN KONSEPTUELE RAAMWERK	29
2.3	LITERATUURSTUDIE	30
2.3.1	DIVERSITEIT IN NEDERLAND, VLAANDERE EN SUID-AFRIKA	30
2.3.1.1	Inleiding	30
2.3.1.2	Nederland	31
2.3.1.3	Vlaandere	34
2.3.1.4	Suid-Afrika	38
2.3.2	OOREENKOMSTE TUSSEN DIE DRIE GEMEENSKAPPE	40
2.3.2.1	Nederlanders, Vlaminge en Afrikaners	40
2.3.2.2	Nederlanders en Vlaminge	42
2.3.3	TEMAS EN TENDENSE IN NEDERLANDSE , VLAAMSE EN AFRIKAANSE HANDBOEKE	43
2.3.3.1	Die invloed van die koloniale verlede op huidige voorstellingspraktyke	43
2.3.3.2	Nederlandse handboeke	44
2.3.3.3	Vlaamse handboeke	46
2.3.3.4	Afrikaanse handboeke	47
2.3.4	TOEPASSING VAN LITERATUURSTUDIE	51
2.4	SAMEVATTING	52

HOOFSTUK 3

NAVORSINGSONTWERP EN METODOLOGIE

	Bls
3.1 INLEIDING	53
3.2 PARADIGMA	54
3.3 EPISTEMOLOGIE (METATEORIE)	55
3.4 REGVERDIGING VIR 'N SUIWER KWALITATIEWE BENADERING	55
3.5 DIE KRITIESE DISKOERSANALISE-NAVORSINGSONTWERP (KDA)	58
3.5.1 INLEIDING	58
3.5.2 DIE BEGINSELS VAN KDA	58
3.5.3 TOEPASSING VAN KDA OP HIERDIE STUDIE	61
3.6 METODOLOGIE	62
3.6.1 INLEIDING	62
3.6.2 DATA-GENERERING	63
3.6.2.1 Steekproef	63
3.6.2.2 Loodsstudie	65
3.6.2.3 Fokusgroepbesprekings	66
3.6.3 DATA-ANALISE	72
3.6.3.1 Inleiding	72
3.6.3.2 KDA-strategie	72
3.6.3.3 Tematiese analise van die visuele materiaal	74
3.6.4 ROL VAN DIE NAVORSER	79
3.6.5 DIE ROL VAN NAVORSINGSBELANGHEBBENDES	80
3.6.5.1 Keuse van fokusgroepfasiliteerders	80
3.6.5.2 Die rol van fokusgroepfasiliteerders	81
3.6.5.3 Keuse van fokusgroepdeelnemers	81
3.7 KWALITEITSKRITERIA VAN DIE STUDIE	82
3.7.1 BETROUBAARHEID EN GELOOFWAARDIGHEID	82
3.7.2 GELDIGHEID VAN DIE STUDIE	82
3.8 ETIESE OORWEGINGS	83
3.9 SLOT	84

HOOFSTUK 4

VERSLAG VAN DIE LOODSSTUDIE EN FOKUSGROEPBESPREKINGS

	Bls	
4.1	INLEIDING	85
4.2	VERSLAG VAN DIE LOODSSTUDIE	85
4.2.1	DIE <i>INSIDER/OUTSIDER</i> -GROEP	85
4.2.2	DIE <i>INSIDER</i> -GROEP	87
4.2.3	TEORETIESE BEGRONDING	89
4.2.4	SAMEVATTING	92
4.3	VERSLAG VAN DIE FOKUSGROEPBESPREKING IN NEDERLAND OOR <i>NIEUW NEDERLANDS (NN)</i>	92
4.3.1	ALGEMENE INDRUKKE	92
4.3.2	ANDERS-AS-‘ONS’	94
4.3.3	PROBLEME, PRIMITIWITEIT EN ARMOEDE	95
4.4	VERSLAG VAN DIE FOKUSGROEPBESPREKING IN VLAANDERE OOR <i>MARKANT</i>	96
4.4.1	ALGEMENE INDRUKKE	96
4.4.2	NORMDENKE IN <i>MARKANT</i>	97
4.5	VERSLAG VAN DIE FOKUSGROEPBESPREKING IN SUID-AFRIKA OOR <i>AFRIKAANS ONS TAAL (AOT)</i>	99
4.5.1	RASSESENSITIWITEIT	99
4.5.2	AARD VAN DIE VISUELE MATERIAAL	100
4.5.3	OUTENTIEKHEID VAN DIE VOORSTELLINGS	102
4.5.4	AFRIKAANSE TAALVARIASIE	103
4.5.5	KONFRONTERING MET DIE APARTHEIDSVERLEDE	105
4.6	VERGELYKING VAN DIE BEVINDINGE	105
4.7	SLOT	106



HOOFSTUK 5 BEVINDINGE VAN DIE TEMATIESE ANALISE VAN DIE STEEKPROEF

	Bls	
5.1	INLEIDING	115
5.2	VERSLAG VAN DIE TEMATIESE ANALISE VAN <i>NIEUW NEDERLANDS</i>	115
5.2.1	MAKROKONTEKS	115
5.2.2	MIKROKONTEKS	118
5.2.2.1	Die konstruksie van binêre opposisies	118
5.2.2.2	Identifiseerbaarheid van alle leerders met die foto's	119
5.2.2.3	Die skep van 'n (soms) religieuse ander	122
5.2.3	GEVOLGTREKKING	123
5.3	VERSLAG VAN DIE TEMATIESE ANALISE VAN <i>MARKANT</i>	123
5.3.1	MAKROKONTEKS	124
5.3.2	MIKROKONTEKS	124
5.3.2.1	Nie-Westerlinge uitgebeeld as deel van die (Westerse) wêreld	125
5.3.2.2	'Ons' en 'hulle' saam in Vlaandere geprojekteer	127
5.3.2.3	Positiewe uitbeelding van nie-Westerlinge	129
5.3.2.4	Negatiewe uitbeelding van nie-Westerlinge	131
5.4	VERSLAG VAN DIE TEMATIESE ANALISE VAN <i>AFRIKAANS ONS TAAL</i>	133
5.4.1	MAKROKONTEKS	134
5.4.2	MIKROKONTEKS	136
5.4.2.1	Pogings om aan alle leerders identifikasie moontlikhede te bied	136
5.4.2.2	Pogings tot taalinsluiting	138
5.4.2.3	Pogings tot nasiebou	140
5.5	VERGELYKING VAN TEMAS	142
5.5.1	INDUKTIEWE TEMAS	142
5.5.2	DEDUKTIEWE TEMAS	143
5.6	SAMEVATTING	145



HOOFSUK 6 IMPLIKASIES EN AANBEVELINGS

	Bls	
6.1	INLEIDING	157
6.2	TEMAS EN TENDENSE	158
6.2.1	<i>NIEUW NEDERLANDS (NN)</i>	158
6.2.1	<i>MARKANT</i>	160
6.2.3	<i>AFRIKAANS ONS TAAL (AOT)</i>	161
6.2.4	VERGELYKING VAN <i>NN</i> , <i>MARKANT</i> EN <i>AOT</i>	163
6.2.5	DIE HOOFNAVORSINGSVRAAG	164
6.3	DIE IMPLIKASIES VAN HIERDIE STUDIE	165
6.4	STERK PUNTE EN BEPERKINGE VAN DIE STUDIE	166
6.4.1	STERK PUNTE	166
6.4.2	BEPERKINGE	167
6.5	AANBEVELINGS	168
6.6	VOORGESTELDE VERDERE NAVORSING	169
6.7	SLOTSOM	170
---oOo---		
BIBLIOGRAFIE		171
---oOo---		



LYS VAN FIGURE

	Bls
Figuur 1.1 Die drie gemeenskaplike gemeenskappe	6
Figuur 1.2 Konseptualisering van magswerking in kulturele stereotipering	7
Figuur 3.1 Skematiese voorstelling van die navorsingsproses	53
Figuur 5.1 Tematiese kaart: <i>Nieuw Nederlands</i>	118
Figuur 5.2 Tematiese kaart: <i>Markant</i>	125
Figuur 5.3 Tematiese kaart: <i>Afrikaans ons taal</i>	136
Figuur 5.4 Deduktiewe temas	144

LYS VAN TABELLE

	Bls
Tabel 1.1 Aanvanklike steekproef van handboeke	17
Tabel 1.2 Finale steekproef van handboeke	17
Tabel 1.3 Bevordering van ontwerp geldigheid	19
Tabel 2.1 Beoogde toepassing van konseptuele raamwerk	29
Tabel 2.2 Beoogde toepassing van literatuurstudie	51
Tabel 3.1 Voorgestelde kwalitatiewe ontwerp	57
Tabel 3.2 Beoogde toepassing van KDA-ontwerp	62
Tabel 3.3 Fase 1 – Nederlandse en Vlaamse fokusgroepbesprekings	70
Tabel 3.4 Fase 2 – Nederlandse en Vlaamse fokusgroepbesprekings	70
Tabel 3.4 Fase 3 – Nederlandse en Vlaamse fokusgroepbesprekings	71
Tabel 3.5 Stappe in tematiese analise (Braun & Clarke 2006)	75
Tabel 4.1 Bespreking van spotprent 1	89
Tabel 4.2 Bespreking van spotprent 2	91
Tabel 4.3 Bespreking van spotprent 3	91
Tabel 4.4 Vergelyking van fokusgroepbesprekingbevindinge	105
Tabel 5.1 Vergelyking van die steekproef: voorstelling van ‘ons’ en ‘hulle’	142

		Bls
Visuele voorstelling 3.1	Inleidende foto	69
Visuele voorstelling 4.1	Spotprent 1 (Sleeuwaert <i>et al.</i> 2004:111)	89
Visuele voorstelling 4.2	Spotprent 2 (Sleeuwaert <i>et al.</i> 2004:111)	90
Visuele voorstelling 4.3	Spotprent 3 (Sleeuwaert <i>et al.</i> 2004:111)	91
Visuele voorstelling 4.4	Voorblad (<i>Nieuw Nederlands 5</i>)	107
Visuele voorstelling 4.5	<i>Nieuw Nederlands 5/6:47</i>	107
Visuele voorstelling 4.6	<i>Nieuw Nederlands 5/6:187</i>	107
Visuele voorstelling 4.7	<i>Nieuw Nederlands 5:90</i>	107
Visuele voorstelling 4.8	<i>Nieuw Nederlands 5/6:228</i>	107
Visuele voorstelling 4.9	<i>Nieuw Nederlands 4:13</i>	107
Visuele voorstelling 4.10	<i>Nieuw Nederlands 5/6:17</i>	108
Visuele voorstelling 4.11	<i>Nieuw Nederlands 4:146</i>	108
Visuele voorstelling 4.12	<i>Nieuw Nederlands 5/6:167</i>	108
Visuele voorstelling 4.13	<i>Nieuw Nederlands 4:27</i>	108
Visuele voorstelling 4.14	<i>Markant 6:92</i>	108
Visuele voorstelling 4.15	<i>Markant 6:90</i>	108
Visuele voorstelling 4.16	<i>Markant 6:103</i>	109
Visuele voorstelling 4.17	<i>Markant 6:91</i>	109
Visuele voorstelling 4.18	<i>Markant 6:87</i>	109
Visuele voorstelling 4.19	<i>Afrikaans ons taal 10:6</i>	109
Visuele voorstelling 4.20	<i>Afrikaans ons taal 10:28</i>	109
Visuele voorstelling 4.21	<i>Afrikaans ons taal 11/12:190</i>	109
Visuele voorstelling 4.22	<i>Afrikaans ons taal 10:15</i>	110
Visuele voorstelling 4.23	<i>Afrikaans ons taal 11/12:11</i>	110
Visuele voorstelling 4.24	<i>Afrikaans ons taal 11/12:52</i>	110
Visuele voorstelling 4.25	<i>Afrikaans ons taal 11/12:653</i>	111
Visuele voorstelling 4.26	<i>Afrikaans ons taal 11/12:13</i>	111
Visuele voorstelling 4.27	<i>Afrikaans ons taal 11/12:186</i>	112
Visuele voorstelling 4.28	<i>Afrikaans ons taal 11/12:91</i>	112
Visuele voorstelling 4.29	<i>Afrikaans ons taal 11/12:24</i>	112
Visuele voorstelling 4.30	<i>Afrikaans ons taal 11/12:193</i>	112

Visuele voorstelling 4.31	<i>Afrikaans ons taal 11/12:6</i>	112
Visuele voorstelling 4.32	<i>Afrikaans ons taal 11/12:79</i>	113
Visuele voorstelling 4.33	<i>Afrikaans ons taal 11/12:62</i>	113
Visuele voorstelling 4.34	<i>Afrikaans ons taal 11/12:79</i>	114
Visuele voorstelling 4.35	<i>Afrikaans ons taal 11/12:80</i>	114
Visuele voorstelling 5.1	<i>Nieuw Nederlands 4:79</i>	146
Visuele voorstelling 5.2	<i>Nieuw Nederlands 5/6:255</i>	146
Visuele voorstelling 5.3	<i>Nieuw Nederlands 5/6:324</i>	146
Visuele voorstelling 5.4	<i>Nieuw Nederlands 4:135</i>	146
Visuele voorstelling 5.5	<i>Nieuw Nederlands 4:107</i>	146
Visuele voorstelling 5.6	<i>Nieuw Nederlands 5/6:156</i>	146
Visuele voorstelling 5.7	<i>Nieuw Nederlands 4:35</i>	147
Visuele voorstelling 5.8	<i>Nieuw Nederlands 4:129</i>	147
Visuele voorstelling 5.9	<i>Blikopener – Markant 5:4</i>	147
Visuele voorstelling 5.10	<i>Voorblad – Markant 6</i>	148
Visuele voorstelling 5.11	<i>Markant 6:80</i>	148
Visuele voorstelling 5.12	<i>Markant 4:150</i>	148
Visuele voorstelling 5.13	<i>Markant 6:85</i>	148
Visuele voorstelling 5.14	<i>Markant 5:19</i>	148
Visuele voorstelling 5.15	<i>Markant 6:81</i>	148
Visuele voorstelling 5.16	<i>Markant 5:85</i>	149
Visuele voorstelling 5.17	<i>Markant 5:84</i>	149
Visuele voorstelling 5.18	<i>Markant 6:91</i>	149
Visuele voorstelling 5.19	<i>Markant 5:263</i>	149
Visuele voorstelling 5.20	<i>Markant 6:86</i>	149
Visuele voorstelling 5.21	<i>Markant 5:179</i>	149
Visuele voorstelling 5.22	<i>Markant 6:86</i>	150
Visuele voorstelling 5.23	<i>Markant 6:174</i>	150
Visuele voorstelling 5.24	<i>Markant 4:152</i>	150
Visuele voorstelling 5.25	<i>Markant 6:100</i>	150
Visuele voorstelling 5.26	<i>Markant 6:100</i>	150
Visuele voorstelling 5.27	<i>Markant 6:153</i>	151
Visuele voorstelling 5.28	<i>Markant 6:80</i>	151



Visuele voorstelling 5.29	<i>Markant 6:86</i>	151
Visuele voorstelling 5.30	<i>Markant 5:207</i>	151
Visuele voorstelling 5.31	<i>Markant 6:84</i>	151
Visuele voorstelling 5.32	<i>Markant 5:199</i>	152
Visuele voorstelling 5.33	<i>Voorblad – Afrikaans ons taal 10</i>	152
Visuele voorstelling 5.34	<i>Inhoudsopgawe – Afrikaans ons taal 11/12</i>	152
Visuele voorstelling 5.35	<i>Afrikaans ons taal 11/12:199</i>	152
Visuele voorstelling 5.36	<i>Afrikaans ons taal 11/12:44</i>	153
Visuele voorstelling 5.37	<i>Afrikaans ons taal 10:29</i>	153
Visuele voorstelling 5.38	<i>Afrikaans ons taal 10:139</i>	153
Visuele voorstelling 5.39	<i>Afrikaans ons taal 10:159</i>	153
Visuele voorstelling 5.40	<i>Afrikaans ons taal 10:190</i>	153
Visuele voorstelling 5.41	<i>Afrikaans ons taal 11/12:27</i>	153
Visuele voorstelling 5.42	<i>Afrikaans ons taal 10:75</i>	154
Visuele voorstelling 5.43	<i>Afrikaans ons taal 10:60</i>	154
Visuele voorstelling 5.44	<i>Afrikaans ons taal 11/12:187</i>	154
Visuele voorstelling 5.45	<i>Afrikaans ons taal 10:79</i>	155
Visuele voorstelling 5.46	<i>Afrikaans ons taal 10:92</i>	155
Visuele voorstelling 5.47	<i>Afrikaans ons taal 11/12:10</i>	156
Visuele voorstelling 5.48	<i>Afrikaans ons taal 10:7</i>	156